



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ

Ministerio de Educación, Formación Continua y Asuntos Religiosos
Certificación de Lengua Española

NIVEL

C1

según la escala del Consejo de Europa

MÓDULO

4

Manual del Examinador

Convocatoria

Mayo 2011

ATENCIÓN

Este manual debe ser entregado a los examinadores dos (2) horas antes del comienzo del examen oral.

En este Manual del Examinador encontrará:

- Las preguntas para la Actividad 1 (p. 2)
- Las tareas para la Actividad 2 (pp. 3-4)
- La escala de calificación para el nivel C1 (pp. 5-7)
- El guión para el entrevistador de la prueba oral nivel C1 (p. 8)

ACTIVIDAD 1: ENTREVISTA**Preguntas para candidatos jóvenes**

1. ¿Cómo crees que podemos contribuir, cada uno de nosotros en nuestra vida cotidiana, a la protección del medio ambiente? Justifica tu respuesta, utilizando ejemplos concretos.
2. Hoy en día, ¿crees que la gente cuida más su aspecto físico que su intelecto? ¿por qué?
3. En tu opinión, ¿consideras que el Internet ha venido a mejorar nuestras vidas o a destruirlas? ¿De qué forma te ha afectado a ti en tu vida cotidiana?

Preguntas para candidatos adultos

4. Dinero y felicidad: ¿Estás de acuerdo con la frase *“el dinero no da la felicidad”*? Expresa tu opinión al respecto, justificando tu respuesta.
5. Muchos consideran que los avances tecnológicos podrían llevar a la destrucción del planeta Tierra. Tú ¿qué opinas?
6. ¿Piensas que el tópico *“Cualquier tiempo pasado fue mejor”* es cierto? Expresa tu opinión al respecto, justificando tu respuesta.

ACTIVIDAD 2: MEDIACIÓN**A BAILAR (PÁGINA 6-7)****TAREA 1**

Vuestra amiga Lucía quiere empezar a practicar algún tipo de gimnasia alternativa. Basándoos en vuestros textos, decidid juntos qué información usaréis para convencerla de que el baile es la mejor opción.

TAREA 2

Imaginad que sois los responsables del polideportivo municipal y tenéis que hacer una presentación sobre los nuevos programas de baile. Intercambiad información de vuestros textos y decidid juntos los 5 puntos que serían más útiles a los usuarios del polideportivo.

TAREA 3

Imaginad que trabajáis en un gimnasio y tenéis que preparar un folleto informativo para los nuevos programas de baile. Intercambiad información de vuestros textos y decidid juntos qué información incluiréis para que salga un folleto publicitario.

AMISTADES PELIGROSAS (PÁGINA 8-9)**TAREA 1**

Imaginad que sois hermanos y que vuestra hermana pequeña tiene como mejor amiga a una de estas “enemigas amistosas”. Intercambiad información de vuestros textos y decidid juntos qué 3 consejos vais a dar a vuestra hermana.

TAREA 2

Sois colaboradores en un blog estudiantil y vais a escribir un artículo sobre este tema. Informa al compañero de lo que sabes, basándote en el texto, y después decidid juntos los 5 puntos que serían más útiles a vuestros jóvenes lectores.

CONDUCTORES AGRESIVOS (PÁGINA 10-11)**TAREA 1**

Imaginad que vuestro hijo es el típico ejemplo de conductor agresivo. Intercambiad información de vuestros textos y decidid juntos qué consejos le daréis a vuestro hijo para que cambie de conducta al volante.

TAREA 2

Sois amigos y estáis hablando sobre cómo conducen los griegos. Intercambiad información de vuestros textos y llegad a un acuerdo sobre cuáles son los problemas de conducta más frecuentes en las carreteras griegas.

TAREA 3

Sois voluntarios en un programa municipal de Educación Vial. Intercambiad información de vuestros textos y elegid juntos los consejos que más ayudarán a los participantes del programa.

VIOLENCIA INFANTIL (PÁGINA 12-13)**TAREA 1**

Intercambiad información de vuestros textos y decidid juntos qué consejos daréis a vuestra amiga Inés, cuyo hijo es maltratado por sus compañeros de colegio.

TAREA 2

Imaginad que sois editores de una revista para nuevos padres y habéis recibido dos artículos sobre el tema de la violencia infantil. Intercambiad información de vuestros textos y decidid juntos qué puntos quitaréis para que salga un solo artículo y más breve.

LUNA DE MIEL (PÁGINA 14-16)**TAREA 1**

Imaginad que sois amigos, se casa una pareja amiga y vosotros le vais a hacer como regalo de bodas el viaje de luna de miel. Intercambiad información de vuestros textos para decidir qué viaje le regalaréis. Justificad vuestra decisión con una propuesta concreta.

TAREA 2

Imaginad que sois hermanos, se casa vuestra hermana pequeña y le vais a hacer como regalo de bodas el viaje de luna de miel. Intercambiad información de vuestros textos para decidir juntos qué viaje regalaréis a vuestra querida hermana. Justificad vuestra decisión con una propuesta concreta.

ESCALA DE EVALUACIÓN NIVEL C1

CRITERIOS DE EVALUACIÓN SOBRE EL USO DE LA LENGUA EN LAS TAREAS 1 Y 2			
ENTONACIÓN Y PRONUNCIACIÓN			
HABLANTE COMPETENTE NIVEL C1- 2		HABLANTE MODERADAMENTE COMPETENTE - 1	
<ul style="list-style-type: none">• Articulación clara y pronunciación totalmente comprensible.• Modifica la entonación para expresar matices sutiles de significado.• Cambia correctamente el acento prosódico para dar énfasis a determinados significados.		<ul style="list-style-type: none">• Articulación clara y pronunciación comprensible.• Entonación clara, natural, comprensible.• Patrones entonativos y ritmo perfectamente comprensibles.	
VARIEDAD Y DOMINIO LÉXICO			
HABLANTE COMPETENTE NIVEL C1 - 3	MODERADAMENTE COMPETENTE - 2	AL LÍMITE DEL NIVEL C1 - 1	POR DEBAJO DEL NIVEL C1 - 0
<ul style="list-style-type: none">• La forma y significado de las palabras usadas son correctas.• Su repertorio léxico no le limita a la hora de expresar lo que quiere decir.• Escasas lagunas léxicas que son superadas con circunloquios.• No utiliza estrategias de evitación.• Correcta utilización y uso efectivo de expresiones y coloquialismos cuando es requerido por la tarea.	<ul style="list-style-type: none">• La forma y significado de las palabras usadas son generalmente correctas – errores poco frecuentes.• En alguna ocasión, su repertorio léxico le limita a la hora de expresar lo que quiere decir.• Poco evidente la búsqueda de expresiones; algunas lagunas léxicas pero las supera satisfactoriamente mediante circunloquios.• Utiliza escasamente estrategias de evitación.• Usa algunas expresiones idiomáticas y coloquialismos cuando lo requiere la tarea.	<ul style="list-style-type: none">• Comete pocos (insignificantes) errores de significado y solo errores mínimos en la forma.• Su repertorio léxico es muy limitado para el tema en cuestión.• Las lagunas léxicas son en general superadas con circunloquios.• Utiliza estrategias de evitación.• Escaso uso de expresiones y coloquialismos, cuando así lo requiere la tarea.	<ul style="list-style-type: none">• Comete algunos errores de significado y forma, aunque no obstaculizan la comunicación.• Su repertorio léxico es claramente limitado y usa algunas expresiones estándar pero no siempre de modo correcto.• Las lagunas léxicas causan bastantes vacilaciones y titubeos y sus explicaciones perifrásticas no son siempre las adecuadas.• No usa expresiones ni coloquialismos pese a ser requeridos por la tarea.
EXACTITUD GRAMATICAL			
HABLANTE COMPETENTE NIVEL C1 - 3	MODERADAMENTE COMPETENTE - 2	AL LÍMITE DEL NIVEL C1 - 1	POR DEBAJO DEL NIVEL C1 - 0
<ul style="list-style-type: none">• Sistemáticamente alto nivel de exactitud gramatical.• Buen dominio y uso acertado de estructuras complejas.• Los errores son difíciles de detectar; cuando se producen, son corregidos con éxito.	<ul style="list-style-type: none">• Alto grado de exactitud gramatical aunque no del todo de forma sistemática.• Uso frecuente y adecuado de estructuras complejas.• Los errores son raros; cuando se producen, son corregidos con éxito.	<ul style="list-style-type: none">• Buen nivel de precisión gramatical.• Uso ocasional de estructuras complejas pero utilizadas de forma adecuada.• Los errores son muy poco frecuentes y, a menudo, corregidos cuando se producen.	<ul style="list-style-type: none">• La mayoría de las estructuras gramaticales elegidas son correctas.• Usa algunas estructuras complejas, pero no siempre se utilizan correctamente.• Algunas opciones gramaticales no son correctas, aunque no obstaculizan la comunicación.

ADECUACIÓN LINGÜÍSTICA			
HABLANTE COMPETENTE NIVEL C1 - 3	MODERADAMENTE COMPETENTE - 2	AL LÍMITE DEL NIVEL C1 -1	POR DEBAJO DEL NIVEL C1 - 0
<ul style="list-style-type: none"> • Expresa ideas optando por la selección de lengua apropiada al contexto situacional. • Usos adecuados al registro y realiza los cambios de registro apropiados, si así lo requiere la situación. 	<ul style="list-style-type: none"> • Las ideas se transmiten claramente, aunque algunas opciones de lengua no son eficaces o suenan raro. • Usos adecuados al registro, aunque no puede hacer cambios de registro incluso si es requerido por la situación. 	<ul style="list-style-type: none"> • Las ideas en ocasiones son confusas porque sus elecciones lingüísticas no son siempre las adecuadas. • No siempre usa un registro totalmente apropiado. 	<ul style="list-style-type: none"> • Las ideas son algo confusas debido a que las opciones de lengua son con frecuencia inadecuadas, aunque se establece la comunicación. • La elección del registro es inadecuada.
COHERENCIA, COHESIÓN, FLUIDEZ			
HABLANTE COMPETENTE NIVEL C1 - 3	MODERADAMENTE COMPETENTE - 2	AL LÍMITE DEL NIVEL C1 -1	POR DEBAJO DEL NIVEL C1 - 0
<ul style="list-style-type: none"> • Discurso claro, que fluye sin problemas, bien estructurado, plenamente coherente. • Uso eficaz y correcto de conectores y mecanismos de cohesión. • Puede hacer elaboradas descripciones y narraciones cuando se requiere, integrando temas secundarios, desarrollando temas específicos, completando con las debidas conclusiones, todo ello de forma fluida, espontánea, casi sin esfuerzo. 	<ul style="list-style-type: none"> • En general su discurso es fluido, coherente, aunque a veces no está bien estructurado. • En general uso correcto y adecuado de conectores y mecanismos de cohesión. • Se expresa con fluidez y espontáneamente, casi sin titubeos, vacilaciones, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> • Su discurso a veces no es fluido; aunque habla de forma coherente no está bien estructurado. • Uso correcto pero a veces no adecuado de los mecanismos de cohesión usados para unir enunciados y fragmentos de discurso. • A veces no se expresa de forma espontánea, además las vacilaciones y tartamudeos pueden llegar a cansar al oyente. 	<ul style="list-style-type: none"> • En general, discurso coherente pero no bien estructurado. • En general, uso correcto de mecanismos de cohesión para relacionar enunciados y fragmentos de discurso. • Aunque es capaz de hablar del tema, hay una evidente falta de espontaneidad y las vacilaciones o interrupciones a veces cansan al oyente.
CRITERIOS DE EVALUACIÓN SOBRE LA ACTUACIÓN EN LA TAREA 2			
HABILIDADES DE INTERACCIÓN			
HABLANTE COMPETENTE NIVEL C1 - 3	MODERADAMENTE COMPETENTE - 2	AL LÍMITE DEL NIVEL C1 -1	POR DEBAJO DEL NIVEL C1 - 0
<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza las estrategias adecuadas para iniciar, mantener, intervenir y finalizar la conversación. • Sabe enlazar hábilmente su propia contribución con la de su interlocutor y mantiene o rebate opiniones, puntos de vista, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> • Casi siempre uso apropiado de estrategias para iniciar, mantener, intervenir y finalizar la interacción. • Sabe conectar sus ideas con las de su interlocutor e intenta contribuir con eficacia a la discusión. • Toma la palabra de forma 	<ul style="list-style-type: none"> • Inicia, mantiene y finaliza una discusión pero sus estrategias conversacionales son algo ineficaces. • A veces sus ideas no guardan relación con las de su interlocutor y no argumenta de forma eficaz. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sus destrezas para iniciar y mantener una conversación son limitadas, aunque participa cuando las iniciativas son tomadas por otros. • Puede tomar el turno de palabra pero no siempre lo hace de forma

<ul style="list-style-type: none"> • Sabe tomar adecuadamente el turno de palabra, hacer preguntas para aclarar algún punto y asegurarse de que su interlocutor está entendiendo lo que le dice. • Se acomoda a su interlocutor de manera eficaz. 	<p>apropiada, responde adecuadamente a las peticiones de aclaración, intenta ayudar a que su interlocutor entienda, participa, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> • No son del todo efectivos sus intentos de acomodarse al interlocutor. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aunque participa en la discusión/conversación, no muestra la iniciativa necesaria para mantener su desarrollo. • No siempre se acomoda a su interlocutor. 	<p>apropiada o lo hace usando una estrategia inadecuada.</p> <ul style="list-style-type: none"> • De forma sistemática muestra poco interés por su interlocutor y su participación en la discusión es limitada. • Sus intentos de adecuarse al interlocutor son inapropiados/pocos.
---	---	--	---

HABILIDADES DE MEDIACIÓN

Dependiendo de la tarea, se espera que los candidatos transmitan en español los puntos de la información del texto que sean pertinentes para la tarea o parafraseen, reformulen, resuman el texto.

HABLANTE COMPETENTE NIVEL C1 - 3	MODERADAMENTE COMPETENTE - 2	AL LÍMITE DEL NIVEL C1 - 1	POR DEBAJO DEL NIVEL C1 - 0
<ul style="list-style-type: none"> • Responde a las expectativas de la tarea de manera totalmente satisfactoria, p. ej.: <ol style="list-style-type: none"> a) transmite la información necesaria b) continuamente renegocia los datos/información para ajustarlos de forma efectiva, eficaz y relevante al contexto situacional. c) resume, parafrasea y/o selecciona la información relevante (cuando lo requiere la tarea) 	<ul style="list-style-type: none"> • Responde a las expectativas de la tarea de manera casi satisfactoria, por ejemplo: <ol style="list-style-type: none"> a) transmite algo de la información del texto requerida b) realiza intentos estratégicamente acertados de renegociar información para ajustarla de forma eficaz y pertinente al contexto situacional. c) realiza intentos acertados de resumir, parafrasear y/o seleccionar información relevante (cuando lo requiere la tarea) 	<ul style="list-style-type: none"> • Responde a las expectativas de la tarea de manera parcialmente satisfactoria, ej.: <ol style="list-style-type: none"> a) tiende a traducir más que a transmitir o reformular la información del texto. b) hace algunos intentos por renegociar estratégicamente la información para adecuarla de forma pertinente al contexto situacional. c) realiza algunos intentos por resumir, parafrasear y/o seleccionar información relevante (cuando lo requiere la tarea). 	<ul style="list-style-type: none"> • No responde certeramente a las expectativas de la tarea, por ejemplo: <ol style="list-style-type: none"> a) traduce del texto en vez de transmitir información, parafrasear, resumir. b) intenta renegociar información, pero no de modo adecuado. c) intenta resumir, parafrasear y/o seleccionar información relevante (cuando lo requiere la tarea), pero no de forma eficiente.

ENTREVISTA-GUIÓN PARA EXAMINADORES NIVEL C1

Presentación de examinadores –preguntas para romper el hielo (1 minuto aprox.) [NO SE CALIFICA]	
Examinador:	Buenos días. Bienvenidos. ¿Me podéis dejar las hojas de evaluación, por favor? <i>(Tómelas y déselas a su co-evaluador, cuidando que no se mezclen entre sí.)</i> Gracias, sentaos, por favor. Me llamo y este es mi co-evaluador..... Por favor, hablad en español en voz alta y clara durante todo el examen. Me podéis pedir que repita las instrucciones o que os clarifique algo, pero sólo en español. Bueno... ¿Cómo te llamas? <i>(Escríballo.)</i> ¿Y tú? <i>(Escríballo.)</i>
Examinador:	<i>(Dirigiéndose al candidato A)</i> Bueno... , <i>su Nombre</i> , ¿dónde vives? / ¿a qué dedicas tu tiempo libre? etc. <i>(cualquier pregunta para romper el hielo y para conocer al candidato.)</i>
Examinador:	<i>(Dirigiéndose al candidato B)</i> Y tú, <i>Su Nombre</i> , ¿a qué te dedicas? /¿te ocupa mucho tiempo tu trabajo/el colegio? etc. <i>(cualquier pregunta para romper el hielo y para conocer al candidato.)</i>
Actividad 1 (4 minutos para ambos candidatos)	
Examinador:	Bien. Vamos a empezar con la Actividad nº 1. Os voy a preguntar a cada uno vuestra opinión sobre un tema y disponéis de alrededor de 2 minutos para contestar. Debéis exponer claramente vuestro punto de vista y justificarlo.
<i>Empiece con el candidato A. Elija 1 pregunta de las que aparecen en el Manual del examinador y pregúntele.</i>	
Examinador:	<i>(Cuando el candidato haya terminado.)</i> Gracias.
Examinador:	Ahora seguiremos con <i>NOMBRE del candidato B</i> .
<i>Elija 1 pregunta diferente (a la que le ha hecho al candidato A) de entre las que aparecen en el Manual del examinador y pregúntele</i>	
Examinador:	<i>(Cuando el candidato haya terminado.)</i> Gracias.
Actividad 2 (15 minutos para ambos candidatos)	
Examinador:	Bien, ahora vamos a comenzar la Actividad 2. Os voy a dar a cada uno de vosotros un texto griego diferente aunque guardan relación entre sí. Estos textos contienen la información que necesitaréis para realizar la tarea, para la cual deberéis intercambiar información con el compañero. Yo estaré escuchando lo que cada uno de vosotros cuenta al compañero pero no intervendré en la conversación. Cuando os diga que comencéis, tú <i>(Dirigiéndose al candidato B)</i> <i>su Nombre</i> , iniciarás la conversación y recordad que ambos sois igualmente responsables de que la conversación se desarrolle con el éxito esperado.
<i>Elija una página del Cuadernillo del candidato y dirigiéndose al candidato A indíquele en qué parte del Cuadernillo se encuentra</i>	
Examinador:	Por favor, <i>su Nombre</i> , ve a la página..... y mira el texto.
<i>Dirigiéndose al candidato B indíquele en qué parte del Cuadernillo se encuentra la página.</i>	
Examinador:	Y tu, <i>su Nombre</i> , vete a la página.....
<i>Dirigiéndose a ambos candidatos</i>	
Examinador:	Tras leer vuestros textos, disponéis de 10 minutos para realizar la siguiente tarea <i>(elija y lea en voz alta una tarea de la lista de el Manual del examinador)</i> . Os dejaré 2-3 minutos para leer los textos y a continuación, antes de comenzar, os volveré a repetir la tarea. Ya podéis leer vuestros textos. <i>(Transcurridos los 2-3 minutos)</i> ¿Listos? Bueno, ahora poneos uno frente al otro y escuchad nuevamente la tarea. <i>(Espere hasta que se hayan colocado y vuelva a leer la tarea.)</i> Pues, <i>(Dirigiéndose al candidato B)</i> <i>su Nombre</i> , puedes empezar cuando quieras.
Examinador:	<i>(Cuando los candidatos hayan terminado.)</i> Gracias. El examen ha terminado. Adiós, que tengáis un buen día.

ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ